

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 75 (1949)  
**Heft:** 15

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le groupe « usages domestiques et artisanat » vient encore en tête, avec un indice 217, mais l'augmentation de la consommation est bien plus marquée pour l'industrie, puisque l'indice de celle-ci a passé de 163 (en 1945/46) à 194 l'exercice écoulé.

La consommation indigène effective (déduction faite des pertes et de l'énergie de pompage) se répartit de la manière suivante entre les différentes catégories de consommateurs :

	Part de la consommation dans le pays			
	1938/39	1945/46	1946/47	1947/48
	en pourcents			
Usages domestiques et artisanat	42,1	44,8	46,4	44,8
Traction . . . . .	9,0	7,1	7,7	7,4
Industrie, sans chaud. électr. . . . .	36,7	30,2	35,0	34,8
Chaudières électriques. . . . .	12,2	17,9	10,9	13,0
Total	100	100	100	100

La part du groupe « usages domestiques et artisanat », ainsi que celle de l'industrie, ont atteint à peu près le niveau d'avant-guerre.

#### Aménagement des installations de production

Les usines hydroélectriques ci-après, d'une capacité de production annuelle dépassant 10 millions de kWh, sont *actuellement en chantier* :

a) Usines au fil de l'eau : Fätschbach de la S. A. des Forces Motrices du Nord-Est Suisse, Julia et Letten de la Ville de Zurich, Lavey de la Ville de Lausanne et Rabiusa de la S. A. des Forces Motrices de la Sernf et du Niederenbach.

b) Usines à bassin d'accumulation : Barrage de Cleuson de la S. A. de l'Energie de l'Ouest-Suisse, dont l'eau sera utilisée dans l'usine actuelle de Chandoline, Handeck II (Räterichsboden) de la S. A. des Forces Motrices de l'Oberhasli et Miéville-Salanfe de la S. A. de la Salanfe (Energie de l'Ouest-Suisse et Lonza).

Seront mises en chantier au cours de cette année les usines au fil de l'eau de Wildeggen-Brougg de la S. A. des Forces Motrices du Nord-Est Suisse et de Calancasca de la S. A. de Calancasca, ainsi que le groupe d'usines à bassin d'accumulation du Val Maggia.

La figure 2 indique la capacité de production moyenne des usines énumérées ci-dessus (pour les usines du Val Maggia, il a été tenu compte de la première étape, qui comportera les usines de Verbano, Caveragno et Peccia, ainsi que le barrage de Sambuco). Comme le montre cette figure, la capacité de production estivale en 1954/55 dépassera de 1,2 milliard de kWh la capacité de production hivernale, contre 0,8 milliard actuellement, lorsque toutes les usines actuellement en chantier seront achevées, y compris celles de la première étape du Val Maggia. A moins que la construction d'autres usines ne vienne modifier le rapport, la capacité de production atteindra 5,4 milliards de kWh en hiver et 5,9 en été, de sorte que l'excédent estival sera ramené à environ 0,5 milliard de kWh, lorsque sera construite l'usine de l'Oberaar de la S. A. des Forces Motrices de l'Oberhasli, qui fournira uniquement de l'énergie hivernale par une accumulation qui diminuera d'autant la capacité de production estivale des usines à l'aval, et que la deuxième étape de l'aménagement des forces hydrauliques du Val Maggia sera terminée. Celle-ci, également, ne fournira que de l'énergie hivernale.

Il est fort possible que la courbe de la capacité moyenne de production soit encore un peu plus élevée à partir de l'hiver 1953/54, car plusieurs autres projets de grandes usines hydroélectriques sont à l'étude, dont au moins quelques-uns pourront probablement être réalisés en partie.

Outre les usines hydroélectriques mentionnées, on procède actuellement à la construction de l'usine thermoélectrique de Weinfelden d'une puissance de 20 000 kW, appartenant à la S. A. des Forces Motrices du Nord-Est Suisse.

En ce qui concerne la situation de notre approvisionnement en énergie électrique durant l'hiver de 1949/50, le budget énergétique montre que la consommation prévue pourra être satisfaite dans neuf cas sur dix, compte tenu des ententes intervenues au sujet des importations d'énergie électrique et d'une mise en œuvre de la production thermique en temps voulu.

## ASSOCIATION AMICALE DES ANCIENS ÉLÈVES DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

### Rapport du Comité sur l'exercice 1948

présenté à l'Assemblée générale ordinaire  
du 4 juin 1949

L'année 1948 fera date dans les annales de l'A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL. C'est en effet le 25 septembre 1948 que se réunissait à Lausanne, et pour la première fois, le comité central de notre association. En outre, c'est au début du printemps 1949 que nous avons eu la joie d'assister à la fondation de l'Association italienne.

Ces événements sont une preuve évidente que les sentiments d'attachement à l'Ecole, de reconnaissance et de camaraderie sont bien ceux qui animent le cœur de tous les membres de l'A<sup>3</sup>. Cette gratitude est très certainement le fruit de la bienfaisante influence morale qu'a exercée, durant près d'un siècle, le corps professoral de notre Haute Ecole sur les volées successives dont nous fêterons bientôt la centième.

Au cours des relations que les membres de votre comité ont eu l'occasion d'avoir avec des anciens élèves qui résident à l'étranger, il est frappant de constater avec quel enthousiasme ils parlent de leur Ecole et avec quelle joie ils peuvent reprendre contact, grâce à l'A<sup>3</sup>, avec d'anciens camarades. Ceci est en particulier une raison pour nous d'espérer que l'appel lancé dans notre précédent rapport, aura des suites favorables en ce qui concerne l'esprit d'entraide qui doit nous animer.

De ce côté-là, il y a encore énormément à faire. Nous avons eu toutefois la grande satisfaction de pouvoir aider quelques-uns d'entre nous. Nous poursuivrons l'effort et nous lançons à nouveau un appel pressant à tous ceux qui, par leur situation, ont l'occasion d'engager des ingénieurs et des architectes, de ne pas manquer de le signaler à notre comité. Celui-ci est actuellement équipé pour pouvoir, avec toute la discrétion voulue, mettre en rapport les intéressés. Etant donné les circonstances économiques actuelles, il faut que notre appel soit entendu. C'est là une de nos raisons d'être.

#### Effectif

L'effectif des membres de l'Association est actuellement de 813 qui se répartissent comme suit :

667	membres inscrits à l'Association suisse dont 109 membres honoraires.
65	membres de la section de Suisse orientale, groupe de Winterthour compris.
14	membres amis.
102	membres inscrits à l'Association française,
18	» » » belgo-luxembourgeoise.
26	» » » italienne.

Nous avons eu le plaisir de recevoir à l'Association suisse 31 jeunes diplômés dont 3 architectes. Il est réjouissant de constater que parmi les dernières volées, la plupart de ces nouveaux collègues s'inscrivent à l'A<sup>3</sup>. Ceci est dû avant tout à l'action de MM. les professeurs qui ne manquent pas d'attirer l'attention de leurs élèves, sur l'intérêt que présente notre Association pour conserver le contact avec l'Ecole.

Durant cette dernière année nous avons eu le chagrin de perdre 3 membres de notre Association. Ce sont MM. *Alexandre Dubois*, promotion 1880, *Louis-Charles Michaud* 1905, *Walther Ruttimann* 1906.

#### Comité central

Le Comité central s'est réuni le 25 septembre 1948 à l'Ecole polytechnique. C'est à l'unanimité que notre collègue M. *Robert Thomann*, directeur de Sulzer Frères S.A. à Winterthur, a été désigné comme président central. M. le directeur *Stucky* fit ensuite un exposé sur la situation de l'Ecole et sur son développement futur. Renseigné sur les intentions des milieux universitaires de transformer éventuellement l'Ecole en une faculté technique, le Comité central unanime a approuvé la résolution qui fut votée par le Conseil de l'Ecole de maintenir le régime intérieur tel qu'il est.

Après avoir examiné la situation de nos diverses associations nationales, il fut décidé d'entreprendre des démarches pour chercher à constituer une association de l'A<sup>3</sup> au Portugal et lorsque les circonstances le permettront en Grèce et en Egypte. La question des rapports entre les membres de nos associations et leurs comités en particulier pour les possibilités de travail retiennent l'attention du Comité central. Il est nécessaire que chacun se rende compte de l'utilité du Comité central et qu'il collabore avec lui pour lui signaler les demandes et les offres d'emplois.

La protection en Suisse du titre d'ingénieur et d'architecte suivant le projet du comité de la S. I. A. et de l'Union suisse des techniciens donne lieu à un échange de vues. A l'unanimité le Comité central approuve l'attitude qui a été prise par l'Association suisse de soutenir les efforts de la direction et du corps professoral de l'Ecole en vue de combattre ce projet.

Les fêtes du centenaire auront lieu en 1953, aussi est-ce à cette occasion que le Comité central organisera le premier congrès des anciens élèves de l'Ecole. Il est décidé en outre que la prochaine séance du Comité central aura lieu à fin septembre 1949 à Lausanne.

#### Association italienne

Dans notre précédent rapport nous signalions les démarches qui étaient entreprises par trois camarades italiens pour la fondation d'une association italienne de l'A<sup>3</sup>. Or celle-ci vient de se fonder en date du 9 avril 1949.

La séance de constitution fut ouverte par notre camarade *Giorgio Corinaldi* en présence de 24 membres dont plusieurs étaient venus de fort loin, en particulier de Livourne, de Vintimille, de Padoue, de Turin, etc., représentant des volées d'ingénieurs qui s'échelonnent dès l'année 1920 à 1948. Notre collègue *Giorgio d'Amico*, ingénieur mécanicien et électricien de la promotion 1920 a été désigné comme président.

Après les opérations statutaires, nous eûmes l'occasion d'entendre nos camarades italiens chanter les louanges de l'Ecole et de ses professeurs. Les déclarations qui furent faites par plusieurs d'entre eux et en particulier par *Marchi* qui parla au nom de ses collègues internés en Suisse durant la guerre, furent une éclatante démonstration de reconnaissance envers l'Ecole. Celle-ci en effet leur permit, tout en

continuant leurs études, d'oublier quelque peu les tribulations qu'ils avaient subies et leur redonna le courage et l'apaisement moral qui sont la source de l'espérance.

Les Associations française et suisse étaient représentées par six délégués et le président de l'Association belgo-luxembourgeoise a eu la délicate attention d'adresser à nos camarades italiens un télégramme de félicitations. Malheureusement notre président central, en voyage dans le sud de l'Afrique, et le directeur de l'Ecole, retenu au dernier moment à Lausanne, n'ont pu être présents et nous ont chargé d'apporter à nos collègues italiens leurs chaleureux messages.

#### Association française et groupe de Lyon

S'il est un milieu où nous puissions aller chercher un exemple de franche camaraderie et de reconnaissance envers l'Ecole, c'est bien auprès de nos camarades de France. En effet, ceux-ci ont une affection toute particulière pour tout ce qui touche à l'Ecole, aussi est-ce une joie pour nous d'assister aux manifestations qu'ils organisent. En janvier dernier, lors de leur assemblée générale qui groupa une quarantaine de membres sous la présidence de M. *H. Meyer*, les invités présents au nombre desquels M. le professeur *Stucky*, directeur, M. *R. Thomann*, président central, le secrétaire M. *Klopfenstein* de l'Association belgo-luxembourgeoise et le président de l'Association suisse furent reçus avec une chaleureuse sympathie. Les renseignements que donna M. le directeur de l'Ecole intéressèrent au plus haut point les auditeurs et contribueront très certainement à resserrer encore les liens qui unissent Lausanne à ses anciens élèves.

La course de printemps 1948 qui fut organisée magistralement et qui se fit dans cette région de la Loire si riche en monuments architecturaux et si chargée d'histoire, fut une complète réussite. Notre Association suisse était fortement représentée et chacun de nous est rentré enthousiasmé par ces quelques journées passées avec nos camarades de France.

Le groupe de Lyon est présidé par *Robert Addor*. S'il n'a pas fait beaucoup parler de lui au cours de cette dernière année, il n'en maintient pas moins le lien nécessaire et qui ira, nous l'espérons, en se développant.

#### Association belgo-luxembourgeoise

Votre comité n'a pu malheureusement se faire représenter à l'assemblée générale de 1948 ni à l'excursion organisée en octobre dernier dans le Grand-Duché de Luxembourg. En revanche, nous avons eu le grand plaisir de rencontrer à Lausanne, l'automne dernier son président M. *Gustave Itten*. Celui-ci nous a dit que si le nombre des membres est relativement peu élevé ils se sont groupés néanmoins pour développer les attaches avec l'Ecole d'une part et de l'autre pour entretenir des liens de camaraderie plus étroits que ce n'était le cas antérieurement. Et puis d'autre part le secrétariat de l'Association est tenu avec un très grand dévouement par notre collègue *Klopfenstein* et constitue un centre où les camarades venant de l'étranger peuvent obtenir des renseignements et des appuis.

La prochaine course de printemps que nos camarades français organisent les 17, 18 et 19 juin 1949 permettront aux participants de prendre contact avec nos camarades de Belgique et du Luxembourg.

#### Section de Suisse orientale

Les rapports que nous entretenons avec nos camarades de Suisse alémanique sont des plus cordiaux et nous déplorons de ne pouvoir nous rendre plus souvent à leurs diverses manifestations. Le sympathique président *Th. Gerhard*

maintient les liens avec notre association et nous le remercions chaleureusement pour toute son activité.

Hélas, il va, suivant les traces de ses aînés, quitter prochainement les bords de la Limmat pour revenir en pays romand. Nous souhaitons que son successeur puisse conduire la section afin qu'elle reste comme dit Gerhard « la vivante amicale qu'elle a toujours été ».

#### *Groupe de Winterthour*

C'est notre camarade *Emile Aguet* qui préside ce groupement et nous savons tout ce que cela représente d'efforts et de persévérance. Nous lui exprimons la reconnaissance de l'association car il contribue ainsi à maintenir la flamme.

#### *Conférences et manifestations*

Rompant avec la coutume, nous avons cette année-ci, en accord avec les sociétés amies, la S. V. I. A. et le Groupe vaudois de la G. E. P. organisé en commun les manifestations et les conférences. D'autre part la direction de l'E. P. U. L. nous a très aimablement invité à assister aux conférences qui sont données sous ses auspices.

Le 3 juillet, grâce à l'amabilité de l'E. O. S. nous allâmes visiter les chantiers de Cleuson. Course faite par un temps admirable dans un pays sauvage où les travaux de l'homme nécessitent un effort qui est à l'échelle de la nature, c'est-à-dire rude et dur, et qui laisse aux visiteurs une impression de grandeur et de force. Merci encore aux directeurs et aux ingénieurs de l'E. O. S., en particulier à M. *Schmidt*, directeur, pour la captivante allocution qu'il nous fit et pour la réception très généreuse qui fut réservée à tous les participants.

Le 29 octobre, notre camarade M. *Maurice Golaz*, ingénieur au Service cantonal des assurances nous fit un exposé fort intéressant sur le sujet : « L'ingénieur et l'architecte en face de cette calamité : l'incendie ».

Le 11 novembre, M. le professeur *Daudel* de la Faculté des sciences de l'Université de Paris exposa avec une clarté admirable « le rôle des électrons mobiles dans les propriétés physiques, chimiques et biologiques des corps ».

Le 4 décembre, le Dr h. c. *Hans Zoelly*, ancien ingénieur en chef du Service topographique fédéral fit une conférence sur les « bases géodésiques actuelles de la mensuration suisse ».

Le 14 décembre, M. *Muller*, secrétaire de la Chambre des métiers, a parlé de la « liberté d'entreprise et du registre professionnel ».

Le 20 janvier 1949, M. *Carlo Semenza*, Dr ing. directeur de la Société Adriatique d'électricité, nous fit un captivant exposé sur les barrages en Vénétie.

Le 25 février, M. *Veillon*, vice-directeur de la Ciba, nous fit une causerie sur un sujet fort actuel : « Aperçu sur les résines synthétiques, leurs fabrications, emplois et applications en Suisse ».

Le 17 mars, M. *Rino Tami*, architecte à Lugano, exposa les tendances de l'architecture actuelle et cette conférence donna lieu à une discussion fort intéressante.

Le 2 avril, notre camarade *Charles Viquerat*, sous-directeur à la C. N. A., fit un exposé sur la « lutte contre la silicose ».

Le 28 avril, M. *Lavater*, ancien directeur de Sulzer frères, parla du « développement de l'enseignement technique et des besoins de l'industrie ».

Le 10 mai, M. le Dr *Böhmer*, directeur des Tauernkraftwerke en Autriche, intéressa vivement ses auditeurs par la description des grands barrages que construit actuellement sa société.

Le 14 mai, grâce à l'amabilité de la S. I. A. de Genève, nous avons pu visiter plusieurs usines, dont celles de la

Société des instruments de physique, des Ateliers des Charmilles et de Sécheron. Ensuite nos amis genevois nous ont conduits en excursion dans la campagne et pour finir nous avons eu l'occasion de voir les nouvelles installations de l'aérodrome de Cointrin.

Nous adressons à tous les conférenciers ainsi qu'aux organisateurs des excursions et des visites d'usines nos chaleureux remerciements. Notre reconnaissance s'en va également aux entreprises qui ont bien voulu nous recevoir.

#### *Possibilités de travail, placement et chômage*

Nous rappelons à nos membres qu'en dehors de l'organisation créée par le Comité central, notre Association suisse subventionne le Service technique suisse de placement. En conséquence nous engageons ceux que cela intéresse à s'adresser directement à ce service dont l'adresse est la suivante : Beethovenstrasse 1, Zurich 2. Ils trouveront en outre dans le *Bulletin technique de la Suisse romande*, sous la rubrique S. T. S., la liste des emplois vacants.

Nous remercions sincèrement notre délégué auprès du S. T. S., M. *Edouard Meyste*, ancien président, qui se dévoue à cette tâche depuis de nombreuses années.

#### *Relations extérieures*

##### *Fédération internationale des ingénieurs*

Notre délégué auprès du Comité suisse de la « Conférence technique mondiale », M. le professeur *Daniel Bonnard*, nous a fait savoir que le 2<sup>e</sup> Congrès a eu lieu ce printemps au Caire. Au cours des discussions, il est apparu de telles divergences de vues entre les délégués des différents pays, que l'organisation de la Fédération internationale des ingénieurs reste pour l'instant à l'état de projet.

Ici également nous exprimons à notre délégué notre très vive reconnaissance pour la part qu'il prend aux délibérations du Comité suisse.

##### *Relations avec les autres associations suisses*

Les contacts très fréquents que nous avons avec les Comités de la S. V. I. A. et du Groupe vaudois de la G. E. P. nous ont permis d'apprécier l'esprit de dévouement et de collaboration que nos distingués collègues apportent dans nos discussions, soit pour la cause de la défense des intérêts des ingénieurs et des architectes, soit en ce qui concerne l'organisation des manifestations telles que : conférences, excursions ou visites d'usines. Nos rapports qui sont donc toujours animés d'un excellent esprit sont particulièrement heureux en cette période où tous les architectes et les ingénieurs diplômés des grandes Ecoles doivent s'unir pour la défense de leurs intérêts légitimes.

Nous exprimons à nos collègues des deux comités, et en particulier à leurs présidents, MM. *Matti* et *Petitpierre*, la très vive reconnaissance de notre Association, qui mesure fort bien tout le bénéfice qu'elle retire de cette collaboration.

Nous avons eu d'autre part l'honneur et le plaisir de nous faire représenter aux assemblées générales de la S. I. A., de l'Association suisse des électriciens et de l'Union suisse des centrales électriques ainsi qu'à celles des deux sociétés amies citées plus haut. Ces relations sont des plus profitables, car il est plus nécessaire que jamais d'apprendre à se connaître et créer ainsi des liens solides entre les membres d'une même profession.

##### *Proposition pour la cotisation en 1950*

Le développement de notre activité se traduit évidemment par de nouvelles charges financières. Votre Comité estime

toutefois qu'il n'est pas indiqué d'augmenter la cotisation et en conséquence il vous propose de la maintenir à 10 fr. dont 3 fr. sont versés au Fonds du centenaire. Celui-ci étant actuellement de 1520 fr. 90.

Nous voici arrivés au terme de notre mandat et vous ne permettrez d'adresser à tous mes collègues du comité mes sincères remerciements pour leur bienveillante collaboration. Le travail n'a pas manqué et chacun a rempli sa mission avec beaucoup de dévouement et de conscience. Tous les membres du comité mettent leur mandat à la disposition de l'Assemblée. Notre camarade *Edmond Despland*, qui a assumé depuis de longues années les charges de caissier puis de vice-président, décline une réélection. Je saisis cette occasion pour lui adresser la reconnaissance de l'Association suisse pour l'immense travail qu'il a accompli.

Au moment où nous mettons le point final à ce rapport, nous apprenons que grâce aux efforts de notre dévoué président central, M. *Thomann*, l'Association portugaise est en voie de formation. C'est notre camarade *Eduardo Madail*, ing.-chimiste de la promotion 1916, qui a pris la chose en mains et nous lui adressons, ainsi qu'aux camarades portugais, le vibrant salut et les remerciements de l'Association suisse.

Nos relations avec les camarades de l'étranger sont donc sur une bonne voie, toutefois nous savons qu'elles ne sont qu'à leur début, c'est-à-dire ébauchées. Il faudra les suivre et les entretenir pour que l'esprit qui a présidé à leur création, porte les fruits que l'on attend pour le bien de notre Association et de l'Ecole.

Le Comité.

L'Assemblée générale a approuvé les rapports du comité, du caissier et des vérificateurs des comptes. Le comité sortant de charge a été réélu et l'Assemblée a désigné M. *Emile Schnitzler*, chef bibliothécaire et chargé de cours à l'E. P. U. L., pour remplacer M. *Edmond Despland*, démissionnaire. Le nouveau comité est donc composé comme suit: *Adrien Robert*, ing. chimiste, président; *Ernest Bussy*, ing. élect., vice-président; *Jean Perret*, ing. civil, secrétaire; *Emile Schnitzler*, ing. civil, caissier; *Henri Benoit*, ing. méc., et *Emile Matthey*, ing. chimiste, membres; le directeur de l'E. P. U. L.

## CARNET DES CONCOURS

### Nouvelle gare de Berne

#### Ouverture

La Direction générale des Chemins de fer fédéraux, la Direction générale des Postes, télégraphes et téléphones, les autorités cantonales et communales bernoises ouvrent un concours d'idées dans le but d'obtenir des propositions sur le problème de l'aménagement des circulations à Berne, plus spécialement au voisinage de la place Bubenberget et de la place de la Gare, et cela compte tenu de nouveaux bâtiments projetés soit pour les Chemins de fer, soit pour les Postes.

Sont invités à participer à ce concours tous les architectes suisses et les architectes étrangers domiciliés en Suisse dès avant le 1<sup>er</sup> janvier 1945.

Délai de remise des projets: 31 mars 1950.

Le jury a à sa disposition une somme de 60 000 fr., soit 40 000 fr. pour récompenser les six meilleurs projets et 20 000 fr. pour achat de projets non primés.

Tous renseignements sont à demander à la Direction générale des Chemins de fer fédéraux, à Berne.

## Eglise protestante de Bienne-Bözingen

### Jugement du jury

Le jury chargé d'examiner les projets de ce concours a décerné les prix suivants:

- 1<sup>er</sup> prix, 2700 fr., MM. *Bracher et Frey*, architectes, Berne.
- 2<sup>e</sup> prix, 2300 fr., MM. *H. et G. Reinhard*, architectes, Berne.
- 3<sup>e</sup> prix, 2000 fr., M. *K. Keller*, architecte, Wabern.
- 4<sup>e</sup> prix, 1600 fr., M. *Ch. Kleiber*, architecte, Moutier.
- 5<sup>e</sup> prix, 1400 fr., M. *A. Bauder*, Zurich.

En outre, les projets de MM. Ph. Bridel, architecte, à Berne; H. Rüfenacht et B.-H. Matti, architectes, à Berne; W. Schürch, architecte, à Bienne, ont été achetés pour les prix respectifs de 700, 600 et 500 fr.

Exposition des projets du 9 au 22 juillet, à la Hirschen-saal, à Bienne-Bözingen.

**STS**

SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG  
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT  
SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO  
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

ZURICH 2, Beethovenstr. 1 - Tél. 051 23 54 26 - Télégr.: STSINGENIEUR ZURICH

### Emplois vacants:

#### Section du bâtiment et du génie civil

648. *Technicien en bâtiment ou dessinateur*. Bonnes connaissances de la langue française parlée et écrite. Age: environ 30 ans, si possible célibataire. Bureau d'architecte en France, environs de Lyon; propriétaire suisse.

654. *Jeune ingénieur civil*. Quelques pratiques, notions des langues étrangères; travaux de rédaction et recherche. Matériaux de construction. Suisse allemande.

656. *Technicien en béton armé*, éventuellement *dessinateur en béton armé*, éventuellement *ingénieur civil* avec deux à trois ans de pratique. Bureau d'ingénieur, en ville, canton de Berne.

660. *Ingénieur civil ou technicien en génie civil*. Galeries, chef de chantier. Octobre 1949. Bureau d'ingénieur; Suisse orientale. Chantier en Suisse centrale.

662. *Ingénieur*. Direction d'une usine hydroélectrique et déplacement de la conduite soudée pour une centrale de 4000 PS et une hauteur de pression de 300 m. Durée d'engagement probable: 18 mois. Grande société coloniale du Congo belge.

664. *Ingénieurs civils* E. T. H. ou E. P. L. Bonnes connaissances de la langue française. Candidats avec et sans pratique; travaux de grands chantiers. Grande entreprise française de chantiers en Afrique du Nord et en Afrique occidentale française. Offres de sollicitation en langue française sur les formules de la S. T. S.

670. *Technicien en génie civil*, éventuellement *dessinateur*. Prévention des accidents. Suisse allemande.

672. *Jeune technicien en bâtiment*. Chantiers. Langue italienne parlée et écrite. Bureau d'architecture à Zurich. Chantier au Tessin.

674. *Jeune dessinateur en génie civil*. Office communal, environs de Zurich.

678. *Architecte ou technicien*. Langue anglaise. Bureau d'architecte à Zurich.

680. *Technicien en béton armé ou dessinateur*. Bureau d'ingénieur, en ville, canton de Berne.

682. *Architecte, technicien en bâtiment ou dessinateur*. Age: 25 à 30 ans. Zurich. Entreprise industrielle de la Suisse orientale.

684. *Jeune dessinateur en béton armé*. Zurich.

686. *Dessinateur en béton armé*, éventuellement *dessinateur en génie civil*. Bureau d'ingénieur à Genève.

Sont pourvus les numéros: 1949: 546, 594, 604.

(Suite du Service de placement page 7 des annonces.)

Rédaction: D. BONNARD, ingénieur.

## NOUVEAUTÉS - INFORMATIONS DIVERSES

Nous attirons votre attention sur le prospectus de la maison

**PAPYRIA S. A., ZURICH**  
**crayons KOH-I-NOOR**

encarté dans le présent numéro.